

## Отзыв

на автореферат диссертации Азимовой Саноат Рахматовны «Структурно-семантические особенности фразем в разноструктурных языках» (на материале английского, таджикского и русского языков), представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационное исследование Азимовой С. Р. посвящено одной из важных, но недостаточно изученных проблем языкознания. Несмотря на то, что данной проблеме посвящен ряд исследований, тем не менее ещё имеются отдельные нерешенные вопросы, в частности – вопрос анализа особенности фразем в сопоставительном плане. С этой точки зрения работа Азимовой С. Р. является новым и актуальным в решении комплексного (лексико-семантического, лексико-грамматического и структурного) анализа исследуемой лексики в плане её внутриязыковой и межъязыковой реализации. Практическая ценность предлагаемой работы заключается в возможности использования ее материалов в лекционно-семинарских курсах по страноведению, лексикологии и теории перевода.

В настоящее время сопоставительные исследования фразем на материале разноструктурных языков вызвано интенсивным расширением международных связей, углубленным развитием каждого из языков, необходимостью повышения качества преподавания иностранных языков и особенно переводческого мастерства.

Актуальность темы обусловлена необходимостью изучения фраземы как одной из семантических единиц в разноструктурных языках, а также сопоставительного анализа функционально-семантических особенностей фразем в сравниваемых языках. Структурно-семантические и функциональные аспекты фразем каждого из рассматриваемых языков в той или иной степени подвергались изучению, однако в сопоставительном плане проблема не становилась объектом системного анализа.

Во введении обосновывается выбор темы, её актуальность, определяются цели и задачи исследования, объект и предмет исследования, научная новизна, методы исследования, изложены теоретическая и практическая значимость работы, представлен краткий обзор специальной литературы по фраземам сопоставляемых языков, где перечисляются и кратко комментируются наиболее важные труды по изучаемой проблеме. Первая глава «Теоретическое обоснование сопоставления фразем в разноструктурных языках»- состоит из пяти разделов.

В первом разделе «О соотношении понятий «фразеологизм», «фразеологическая единица», «фразама» и «идиома» в языкознании» рассматриваются различные точки зрения на природу фразеологии в современной лингвистической литературе. Об этом можно судить по тем противоречиям, которые существуют как в частном, так и в общем языкознании.

Во второй главе «Структурно-семантические особенности фразем в сопоставляемых языках», состоящей из двух разделов и подразделов, рассматриваются структурно-семантические особенности фразем в сопоставляемых языках.

Первый раздел «К вопросу о соответствии слова, предложения и фраземы с учётом переходности значения» посвящен соотношению слова и фраземы.

Соотношение слова и фраземы в научной литературе рассматривалось неоднократно и до сих пор является предметом лингвистических исследований. Проблема заключается в том, что в течение долгого периода времени фраземы рассматривались как единицы лексического уровня языка, и только сравнительно недавно фразеология превратилась в самостоятельную лингвистическую дисциплину.

Развитие фразеологии как лингвистической науки за последнее время поставило перед исследователями весьма сложную проблему – взаимоотношения фразеологической единицы со словом. В современном языкознании существуют различные точки зрения относительно самой постановки этого вопроса. Одни считают ФЕ эквивалентами слов, другие указывают на их соотносительность со словом, замену теории эквивалентности на теорию соотнесенности фразеологического сочетания со словом.

Несмотря на достигнутые в рецензируемой работе успехе, вместе с тем необходимо отметить некоторые её недочёты и высказать свои пожелания:

1. На наш взгляд, необходимо усилить заключение диссертации за счёт выводов, приведенных в конце каждой главы.

2. Список использованной литературы необходимо привести в соответствие с существующими требованиями к библиографическому материалу.

3. В тексте диссертации можно обнаружить погрешности стилистического и орфографического характера.

Указанные недостатки не умаляют достоинства диссертационной работы Азимовой С. Р., поскольку все они носят технический характер.

Диссертация Азимовой Саноат Рахматовны «Структурно-семантические особенности фразем в разноструктурных языках» (на материале английского, таджикского и русского языков) представляет собой законченное исследование, вполне соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20- Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**Доктор филологических наук,  
заведующий общеуниверситетской  
кафедрой английского языка Таджикского  
национального университета**



**Саидов Халимджон Азизович**

**Тел: (моб.) – (+992) 918 78 09 900**

**halimsaidov@mail.ru**

**Адрес ТНУ: 734025, Республика Таджикистан,  
город Душанбе, проспект Рудаки, 17.**

**Подпись Саидова Х.А. подтверждаю:**

**Начальник управления кадров**

**Таджикского национального университета**



**Тавкиев Эмомали**

**14.09.2016г.**